

自然
natuur
حماية

NATURE
as a second language

природа
naturaleza
kalikasan
natura
क़रणी
자연

Alberta

An Introduction to Alberta's Provincial Parks

مقدمة عن المتنزهات بمقاطعات ألبرتا

(Arabic)

- 2 ALBERTA PROVINCIAL PARKS
المتنزهات المحلية بألبرتا
- 3 PROTECTING NATURE
حماية الطبيعة
- 5 THE ALBERTA PARKS NETWORK BY NATURAL REGION
شبكة متنزهات ألبرتا بالمنطقة الطبيعية
- 22 WHAT TO DO
ماذا تفعل
- 23 STAYING SAFE
البقاء في أمان
- 33 LEARNING ABOUT AND CONNECTING TO THE NATURAL WORLD
التعرف على العالم الطبيعي والتواصل معه
- 35 PARK PEOPLE
العاملون في المتنزه
- 44 PARK STEWARDSHIP (GETTING INVOLVED)
(المشاركة) الإشراف على المتنزهات
- 45 BASIC INFORMATION
معلومات أساسية



grizzly bear



pronghorn



crossbill

When people think of Alberta, some think of rolling grasslands beneath a big blue sky. Others picture towering Rocky Mountains with white, snowy peaks. And some imagine endless forests filled with lush wetlands. Alberta is known for its many different landscapes and the amazing diversity of wildlife that live in them, from grizzly bears and bald eagles to pronghorn and hundreds of songbird species.

When Albertans want to get away from their busy lives, they can visit these wild places to experience and learn about the natural world. That's why the Alberta government has created parks and protected areas all over the province. The government protects these landscapes so that they stay natural, and so people can enjoy them now, and into the future.

عندما يفكر الناس في ألبرتا، فإن البعض يفكر في المراعي المتموجة تحت سماء زرقاء كبيرة. ويتصور البعض الآخر جبال روكي الشاهقة ذات القمم البيضاء الثلجية. ويتخيل البعض غابات لا نهائية مملوءة بالأراضي الرطبة الخصبة. وتعرف ألبرتا بمناظرها الطبيعية المختلفة والتنوع المدهش في الحياة البرية التي تعيش فيها، من الدببة الرمادية الضخمة والنسر الأشهب إلى الطيبي منتشعب القرون ومئات الأنواع من الطيور المغردة.

وعندما يود سكان ألبرتا الهروب من حياتهم المزدحمة، يمكنهم زيارة تلك الأماكن البرية من أجل التعلم وتجربة العالم الطبيعي. لذلك قامت حكومة ألبرتا بإنشاء متنزهات ومناطق محمية في جميع أنحاء المقاطعة. وتحمي الحكومة تلك المناظر الطبيعية بحيث تظل طبيعية وبذلك يتمكن الناس من الاستمتاع بها الآن وفي المستقبل.



PROTECTING NATURE حماية الطبيعة



bighorn sheep



great horned owl



prickly rose



Parks are great places to visit and explore. Parks also play an important role protecting the landscapes that wild animals and plants need. In addition, parks contribute to the environment by protecting natural systems such as the rivers and streams that provide Alberta with drinking water.

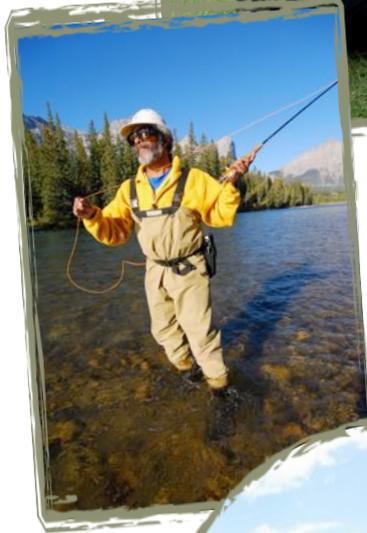
Most of all, parks protect biodiversity, or the "variety of life." There are many diverse species of fish, mammals, birds, plants, and lichens in our province, and even more types of insects. Whenever you visit a park, think about how you can reduce your impact on nature and the wildlife we are trying to protect.

If you learn how to protect nature in a park, you can help care for the environment on the rest of the planet as well!

إن المنتزهات من أفضل الأماكن التي يمكن زيارتها واستكشافها. كما تلعب المنتزهات دوراً هاماً في حماية المناظر الطبيعية التي تحتاجها الحيوانات والنباتات البرية. بالإضافة إلى ذلك، تسهم المنتزهات في البيئة من خلال حماية النظم الطبيعية مثل الأنهار والجداول التي توفر مياه الشرب لألبرتا.

والأهم من كل ذلك، تحمي المنتزهات التنوع البيولوجي أو "تنوع الحياة". وهناك عدة أنواع مختلفة من الأسماك والثدييات والطيور والنباتات والأشنيات في إقليمنا، وحتى أنواع أكثر من الحشرات. وكلما زرت منتزهاً فكر في كيفية تقليل تأثيرك على الطبيعة والحياة البرية التي نحاول حمايتها.

وإذا تعلمت كيف تحمي الطبيعة في المنتزه، يمكنك المساعدة في رعاية البيئة في بقية الكوكب كذلك!



There are many ways to enjoy Alberta's parks and protected areas. You could camp overnight in a tent or recreational vehicle. Or you could take a day trip, and meet your family and friends for a sunny picnic by a lake. There are parks with excellent walking or skiing trails, parks where you can spend a relaxing afternoon fishing, and parks where you can learn about natural environments from the people who work and spend their time there.

Whatever you decide to do, visiting a Provincial Park in Alberta is free! Only a few activities, such as overnight camping and fishing, cost money.

There are hundreds of parks for you to discover! Why not start right now?

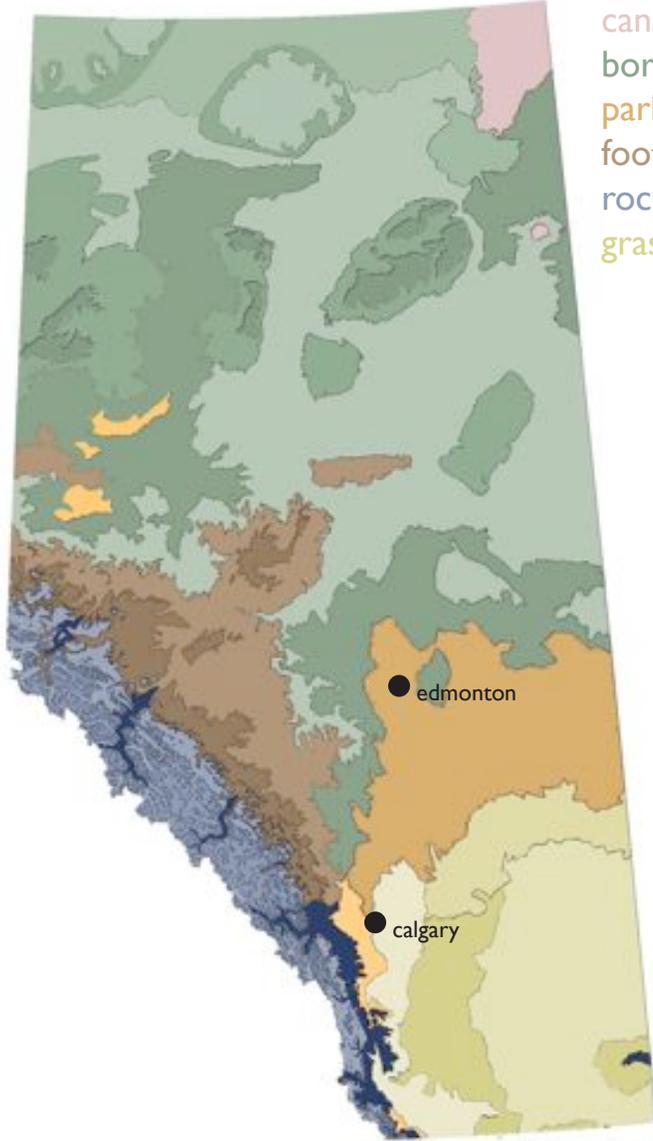
وهناك العديد من الطرق التي يمكن من خلالها الاستمتاع بمنتزهات ألبرتا ومحمياتها. فيمكنك التخييم طوال الليل في خيمة أو مركبة ترفيهية. أو يمكنك القيام برحلة أثناء النهار ومقابلة عائلتك وأصدقائك في نزهة مشمسة على ضفاف البحيرة. وهناك منتزهات بها طرق ممتازة للتزلج أو المشي، ومنتزهات أخرى يمكن أن تمضي بها وقتاً مريحاً في صيد الأسماك ومنتزهات يمكنك أن تتعلم فيها عن البيئات الطبيعية من الأشخاص الذين يعملون ويمضون وقتهم هناك.

ومهما كان القرار الذي تتخذه حول نشاطك، فإن زيارة المنتزهات الإقليمية في ألبرتا مجانية! وهناك القليل من الأنشطة التي قد تكلف بعض المال مثل التخييم طوال الليل وصيد الأسماك.

هناك مئات المنتزهات التي يمكنك اكتشافها! فلماذا لا تبدأ الآن؟

THE ALBERTA PARKS NETWORK BY NATURAL REGION

شبكة متنزهات ألبرتا بالمنطقة الطبيعية



canadian shield
boreal forest
parkland
foothills
rocky mountains
grasslands

Alberta is divided into six different natural regions – the Boreal Forest, Canadian Shield, Aspen Parkland, Foothills, Grassland, and Rocky Mountain – and each has a unique blend of plants, animals, weather, geology and soils. Alberta's many parks and protected areas conserve the different landscapes, plants, and animals within each of these regions while providing opportunities for visitors to enjoy the outdoors and connect to the wilderness.

There are many different types of parks across Alberta. In some, such as ecological reserves, the landscapes are sensitive or rare, so only research or other educational activities that do not disturb the area are allowed. Recreation areas and provincial parks have less sensitive landscapes where many more kinds of facilities and activities are allowed. In all parks and protected areas, the activities allowed are balanced with the need to protect the environment.

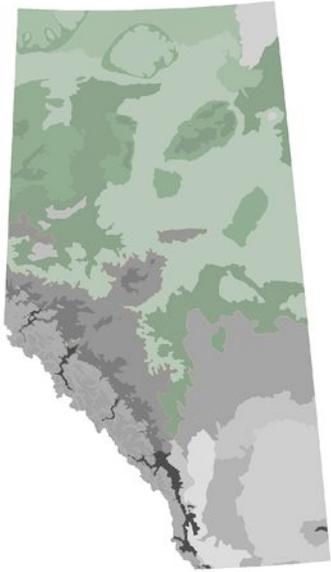
With each region and protected area so different from the next, you might have a hard time choosing which place to explore first. The following section will tell you more about each region. And for each natural region we've profiled two parks. The following section will tell you more about the natural regions. For each one, we look at two parks: one that is popular and easy to get to, and one that is more difficult to reach and where fewer people visit, but contains wilderness at its best!

وتنقسم ألبرتا إلى ست مناطق طبيعية مختلفة – الغابة الشمالية والدرع الكندي ومنتزه اسبن والتلال السفحية والمراعي وجبال روكي- ولكل منها مزيج فريد من النباتات والحيوانات والطقس والجيولوجيا والتربة. وتقوم العديد من المتنزهات والمناطق المحمية في ألبرتا بالحفاظ على المناظر الطبيعية والنباتات والحيوانات المختلفة في كل من تلك المناطق مع توفير الفرصة للزائرين للتمتع بالهواء الطلق والتواصل مع الحياة البرية.

وهناك أنواع مختلفة كثيرة من المتنزهات في أنحاء ألبرتا. ففي بعض منها، مثل المحميات البيئية، تكون المناظر الطبيعية حساسة أو نادرة، لذلك يتم السماح بالأنشطة البحثية والتعليمية التي لا تعكر المنطقة فقط. وتتمتع مناطق الترفيه والمتنزهات الإقليمية بمناظر طبيعية أقل حساسية بحيث يتم السماح بالمزيد من المرافق والأنشطة. وفي جميع المتنزهات والمناطق المحمية تكون الأنشطة المسموح بها متوازنة مع الحاجة إلى حماية البيئة.

ومع اختلاف كل منطقة عن الأخرى، قد يكون من الصعب عليك اختيار المكان الذي تقوم باستكشافه أولاً. لذا يقدم القسم التالي المزيد من المعلومات حول كل منطقة. وقد قدمنا لمحة عن متنزهين في كل منطقة طبيعية. وسيقدم القسم التالي المزيد من المعلومات حول المناطق الطبيعية. وفي كل منها نلقي نظرة على متنزهين: واحد ذو شعبية ويسهل الوصول إليه والآخر أكثر صعوبة في الوصول إليه ويزوره عدد أقل من الناس، ولكنه يمثل الحياة البرية في أحسن حالاتها!

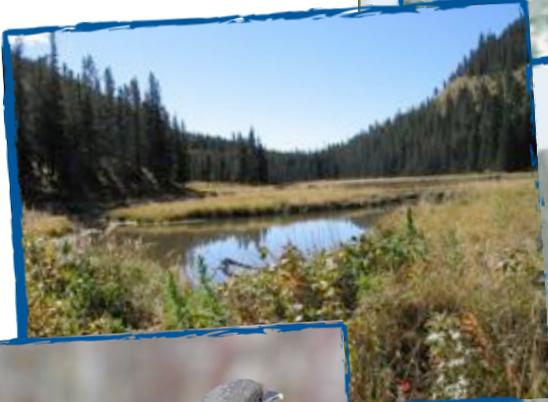




moose



wetland



boreal chickadee



Boreal Forest Natural Region

The boreal forest is Alberta's largest natural region. It covers more than half of the province and stretches all across Canada. The boreal forest also covers northern Europe, northern China, and Russia. Here you will find thick green forests and many lakes and wetlands. The boreal forest has short summers and long, cold winters with lots of snow.

The forests and wetlands of the Boreal Forest Natural Region are home to many animals including moose, black bears, wolves, beavers, owls, and millions of migratory birds. If you like birds, this is the region for you: nearly half of all North American birds rely on the boreal forest.

المنطقة الطبيعية للغابة الشمالية

إن الغابة الشمالية هي أكبر المناطق الطبيعية في ألبرتا. وتغطي أكثر من نصف الإقليم وتمتد عبر جميع أنحاء كندا. كما تغطي الغابة الشمالية شمال أوروبا وشمال الصين وروسيا. وهنا ستجد غابات خضراء كثيفة والعديد من البحيرات والأراضي الرطبة. وتتمتع الغابة الشمالية بصيف قصير وشتاء طويل وبارد والكثير من الثلوج.

وتعتبر الغابات والأراضي الرطبة في منطقة الغابة الشمالية موطناً للعديد من الحيوانات بما في ذلك الأيل والدببة السوداء والذئاب والقنادس واليوم وملايين الطيور المهاجرة. وإذا كنت عاشقاً للطيور، فإن هذا المكان هو المناسب لك: حيث يعتمد ما يقرب من نصف طيور أمريكا الشمالية على الغابة الشمالية.



Lesser Slave Lake Provincial Park

visit at www.albertaparks.ca

Along the eastern shore of one of Alberta's largest lakes, Lesser Slave Lake Provincial Park is one of the most popular parks in the boreal forest region. From the top of Marten Mountain you can enjoy amazing views, and on warm summer days the sandy beaches are full of people enjoying the water and the sun. Lesser Slave Lake is also an Important Bird Area—a place where hundreds of different kinds of birds stop on their migration journeys every year.

على طول الشاطئ الشرقي لأحد أكبر البحيرات في ألبرتا، يعتبر المنتزه الإقليمي لبحيرة ليسر سليف من أشهر المنتزهات في منطقة الغابة الشمالية. حيث يمكنك الاستمتاع من فوق قمة جبل مارتن بالمشاهد المدهشة، وفي أيام الصيف الدافئة تمتلئ الشواطئ الرملية بالأشخاص الذين يستمتعون بالمياه والشمس. كما تعد بحيرة ليسر سليف منطقة هامة للطيور— وهي المكان الذي تقف فيه مئات الأنواع المختلفة من الطيور في رحلاتها المهاجرة كل عام.

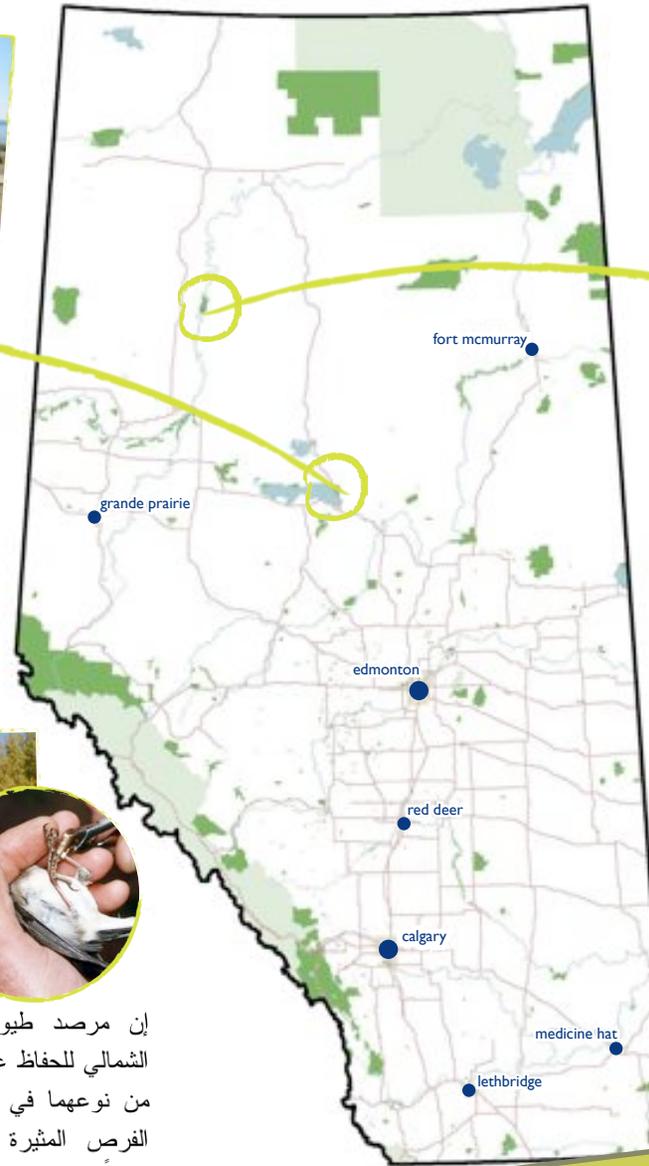


Lesser Slave Lake Bird Observatory

visit site at www.lslbo.org

The Lesser Slave Lake Bird Observatory and the Boreal Centre for Bird Conservation (BCBC) are the only facilities of their kind in the world. They offer many exciting opportunities to explore and learn – all for free! Visitors can learn about the boreal forest in the exhibit gallery and watch scientists do important bird research at the Lesser Slave Lake Bird Observatory. They can talk to knowledgeable staff about the forest and bird life or explore the many trails through the forest.

إن مرصد طيور بحيرة ليسر سليف والمركز الشمالي للحفاظ على الطيور هما المرفقان الوحيدان من نوعهما في العالم. حيث يوفران العديد من الفرص المثيرة للاستكشاف والتعلم— وكل ذلك مجاناً! ويمكن للزائرين معرفة معلومات عن الغابة الشمالية في صالة العرض ومشاهدة العلماء وهم يقومون بأبحاث هامة حول الطيور في مرصد طيور بحيرة ليسر سليف. ويمكنهم التحدث إلى العاملين واسعي الإطلاع حول الغابات وحيات الطيور أو استكشاف الطرق المتعددة عبر الغابة.



there are over 200 parks to explore in the boreal forest!

0 60 120 240 km
provincial park or protected area
national park



Notikewin Provincial Park

visit at www.albertaparks.ca

Notikewin Provincial Park offers a quieter wilderness experience than Lesser Slave Lake. Located in northern Alberta where the Peace River and the Notikewin Rivers meet, this quiet park has excellent fishing in both rivers and is an amazing place to recharge and connect with the wilderness.

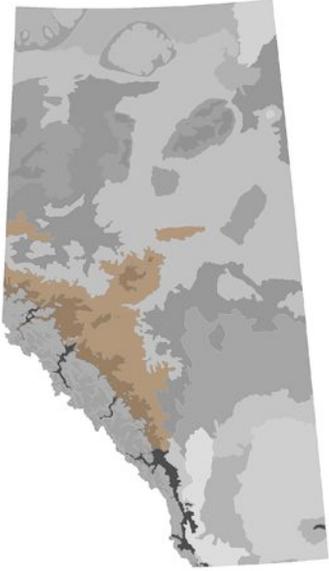
يقدم منتزه نوتيكوين الإقليمي تجربة أكثر هدوءاً للحياة البرية من بحيرة ليسر سليف. ويقع في شمال ألبرتا حيث يلتقي نهرا بيس ونوتيكوين، وتوجد في هذا المنتزه الهادئ فرص ممتازة للصيد في النهرين كما يعتبر مكاناً مدهشاً لاستعادة النشاط والتواصل مع البرية.

Foothills Natural Region

Most of the foothills natural region lies just east of the Rocky Mountains, although there are small areas in other parts of Alberta. This region is known for its beautiful forests and hills, which make it an excellent place for outdoor activities from mountain biking and canoeing in summer to skiing in winter. The weather in the foothills is relatively damp and cool most of the year.

المنطقة الطبيعية للتلال السفحية

تقع معظم المنطقة الطبيعية للتلال السفحية شرق جبال روكي، على الرغم من وجود مناطق صغيرة في أنحاء أخرى من ألبرتا. وتعرف هذه المنطقة بغاباتها وتلالها الجميلة، ما يجعلها مكاناً ممتازاً للأنشطة الخارجية مثل ركوب دراجات الجبال وركوب الزوارق الطويلة في الصيف والتزلج على الجليد في الشتاء. والطقس في التلال السفحية رطب وبارد نسبياً معظم العام.



William A. Switzer Provincial Park

visit at www.albertaparks.ca

William Switzer Provincial Park is one of the more popular parks in the foothills region, yet it remains uncrowded and peaceful. Here you can enjoy beautiful views of the Rocky Mountains, spend time on one of five small lakes, and participate in activities such as walking, hiking, canoeing, wildlife viewing, cross-country skiing, and snowshoeing.

يعتبر متنزه وليام أ. سويتزر الإقليمي من أشهر المتنزهات في منطقة التلال السفحية، ولكنه لا يزال غير مزدحم وهادئ. ويمكنك هنا الاستمتاع بالمشاهد الرائعة لجبال روكي وقضاء الوقت في إحدى البحيرات الخمس الصغيرة والمشاركة في أنشطة مثل المشي والتنزه على الأقدام وركوب الزوارق الطويلة ومشاهدة الحياة البرية والتزلج على الجليد عبر البلاد وارتداء أحذية الثلوج.



Musreau Lake Provincial Recreation Area

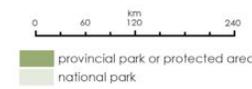
visit at www.albertaparks.ca

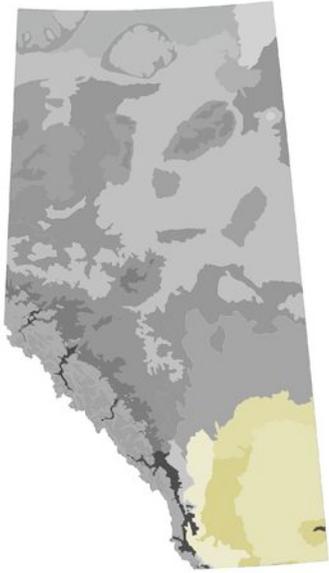
Musreau Lake is a quiet, relaxing place with tall forests, few visitors, and many opportunities for fun outdoor activities. Visitors can hike, boat on the lake in the summer, and cross-country ski in the winter.

بحيرة موسرو مكان هادئ يساعد على الاسترخاء به الكثير من الغابات والقليل من الزوار والعديد من الفرص للأنشطة الخارجية المرحية. ويمكن للزوار التنزه على الأقدام وركوب القوارب في البحيرة في الصيف والتزلج على الجليد في الشتاء.



there are over 100 parks to explore in the foothills!





prairie crocus

Grassland Natural Region

If you like warm, dry weather, endless horizons, and a landscape shaped by glaciers 10,000 years ago, you'll enjoy exploring the Grassland Natural Region. This is the land of wide-open spaces, and if you stand on one of the few hills and look out you'll feel like you can see forever. Look a little closer though, and you may discover hidden coulees full of life!

You won't find many trees or shrubs in the grasslands, as they are mainly found hugging the rivers and sheltered places. You will find many kinds of grasses though, such as needle and thread, and blue gramma. This area is also known for its colourful wildflowers such as prairie crocus and wild blue flax. Many interesting animals live here too—from rattlesnakes and pronghorn to badgers and prairie falcons.

منطقة المراعي الطبيعية

إذا كنت تحب الطقس الدافئ الجاف والأفق اللانهائي والمناظر الطبيعية التي كونتها الأنهار الجليدية منذ 10.000 عام، فسوف تستمتع باستكشاف منطقة المراعي. فهي أرض ذات مساحات واسعة مفتوحة، وإذا وقفت على أحد التلال القليلة ونظرت فسوف تشعر بأنه يمكنك الرؤية إلى ما لا نهاية. وإذا ألقيت نظرة على مقربة، فقد تكتشف مصبات مختفية مليئة بالحياة!

ولن تجد الكثير من الأشجار أو الشجيرات في المراعي، حيث تكون غالباً معانقة للأنهار والأماكن المحمية. إلا أنك ستجد أنواع كثيرة من العشب، مثل الإبرة والخيط وعشب جرما الأزرق. كما تعرف هذه المنطقة بأزهارها البرية الغنية بالألوان مثل زعفران المراعي و الكتان الأزرق البري. كما تعيش هنا عدة حيوانات - من الأفعى ذات الأجراس والظبي متشعب القرون إلى حيوانات الغرير وصقر المراعي.



pronghorn





Dinosaur Provincial Park

visit at www.albertaparks.ca

A visit to Dinosaur Provincial Park is like a trip 75 million years back in time. A UNESCO World Heritage Site, this hot and dry park has the world's richest source of Late Cretaceous fossils (such as dinosaur and reptile bones and footprints) in one spot on earth. Visitors can learn all about fossils at the Royal Tyrrell Museum Field Station, right in the park! Located in the badlands, this area is famous for its amazing rock formations called "hoodoos" and for its winding river valleys.

إن زيارة متنزه الديناصورات الإقليمي تشبه العودة بالزمن إلى 75 مليون عام مضت. وبما أنه من مواقع التراث العالمي التابعة لليونسكو، يحتوي هذا المتنزه الحار الجاف على أغنى مصدر في العالم لأحفور الحقب الطباشيرية المتأخرة (مثل عظام وآثار أقدام الديناصورات والزواحف) في بقعة واحدة على الأرض. ويمكن للزائرين معرفة معلومات عن الأحفور في المحطة الميدانية لمتحف تيريل الملكي داخل المتنزه! وتشتهر هذه المنطقة التي تقع في الأراضي الوعرة بتشكيلاتها الصخرية المدهشة المعروفة باسم "هودو" وبأودية الأنهار المتعرجة.



there are over 40 parks to explore in the grasslands!

0 60 120 240 km

provincial park or protected area
national park

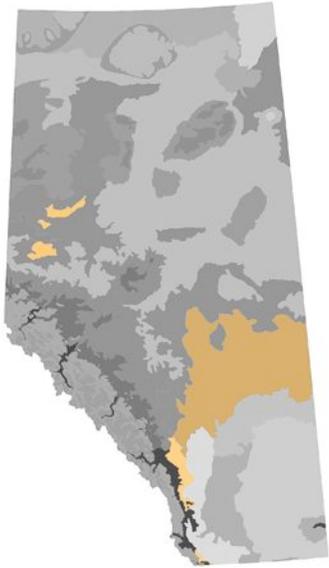
Red Rock Coulee Natural Area

visit at www.albertaparks.ca

Red Rock Coulee Natural Area is known for its amazing huge round red rocks. These unusual rocks are reddish due to the oxidation of iron, and are some of the largest of their kind on earth. Visitors can also see grassland plants such as sagebrush, gumbo primrose and prickly pear cactus, and wildlife such as meadow lark, rock wren, Richardson ground squirrel, and pronghorn. One might even encounter rattlesnakes, short-horned lizards, and even scorpions, so be careful when walking!

تشتهر منطقة مصب ريد روك الطبيعية بصخورها الحمراء المستديرة الضخمة المثيرة للدهشة. وتميل هذه الصخور الفريدة إلى الاحمرار نتيجة لأكسدة الحديد، وهي من أضخم الصخور من هذا النوع على الأرض. كما يمكن للزائرين أيضاً مشاهدة نباتات المراعي مثل الميرمية وزهرة الربيع وشجرة التين الشوكي، والحياة البرية مثل طائر قبرة المروج وطائر النممة الصخري وسنجاب ريتشاردسون الأرضي والطبي متشعب القرون. وقد يقابل المرء الأفاعي ذات الأجراس والسحالي قصيرة القرون وحتى العقارب، لذلك عليك الانتباه أثناء المشي!





Parkland Natural Region

Grassy hills, shady forests, and calm lakes make this a peaceful area-and an especially beautiful one when the leaves change colour in September and October to create a backdrop of orange and yellow against crisp blue skies. While many of Alberta's forests are dominated by evergreens that keep their needles year-round, the parkland region is dominated by deciduous trees that shed their leaves for the winter.

The region is especially known for its balsam poplar and aspen trees, which are tall and thin with broad leaves that shake in the wind. You might see coyote and white-tailed deer in the parkland region. And be sure to bring your binoculars so you can spot birds such as the trumpeter swan, snow goose, and red-tailed hawk.

منطقة المتنزه الطبيعية

إن التلال العشبية والغابات الظليلة والبحيرات الهادئة تجعل تلك المنطقة مسالمة- وتكون ذات جمال خاص عندما تغير الأوراق ألوانها في شهري سبتمبر وأكتوبر لعمل خلفية من اللونين البرتقالي والأصفر قبالة السماء الزرقاء المنعشة. وبينما تهيمن النباتات دائمة الخضرة التي تحافظ على إبرها طوال العام على العديد من غابات ألبرتا، تهيمن على منطقة المتنزه أشجار نفضية تسقط أوراقها في الشتاء.

وتعرف المنطقة بشكل خاص بأشجار حور البلسم وأشجار الحور الرجراج الطويلة الرفيعة ذات الأوراق العريضة التي تهتز مع الرياح. وقد ترى ذئب البراري والأيل ذا الذيل الأبيض في منطقة المتنزه. وتأكد من إحضار منظارك المقرب حتى تتمكن من رؤية طيور مثل البجعة المبوقة وإوزة التلوج والصقر ذي الذيل الأحمر.

Saskatoon Island Provincial Park

visit at www.albertaparks.ca

Saskatoon Island Provincial Park is a favourite spot for people to visit in northwestern Alberta, an area known as the Peace Country. Many go to pick saskatoon berries in July and August, while others enjoy the still waters of Saskatoon Lake and Little Lake. This park is one of the oldest in Alberta.

At the end of April every year, the community and park visitors celebrate the annual return of the trumpeter swans to the Peace Country with the Swan Festival. Trumpeter swans are an important symbol for the community. The festival builds awareness and appreciation for these birds and their habitat, and has many free activities and events.

إن منتزه جزيرة ساسكاتون الإقليمي من الأماكن التي يفضل الناس زيارتها في شمال غرب ألبرتا، وهي منطقة تعرف باسم بيس كنتري. ويذهب العديد من الأشخاص لقطف ثوت ساسكاتون في يوليو/تموز وأغسطس/آب، بينما يستمتع الآخرون بالمياه الساكنة لبحيرة ساسكاتون وبحيرة لينل. ويعتبر هذا المنتزه من أقدم المنتزهات في ألبرتا.

وفي نهاية أبريل/نيسان من كل عام، يحتفل المجتمع المحلي وزوار المنتزه بالعودة السنوية لطائر البجعة المبوقة إلى بيس كنتري في مهرجان البجع. حيث تعتبر البجعة المبوقة رمزا هاما للمجتمع المحلي. حيث ينمي المهرجان الوعي والتقدير لتلك الطيور وموائلها وبه العديد من الأنشطة والفعاليات المجانية.



trumpeter swan



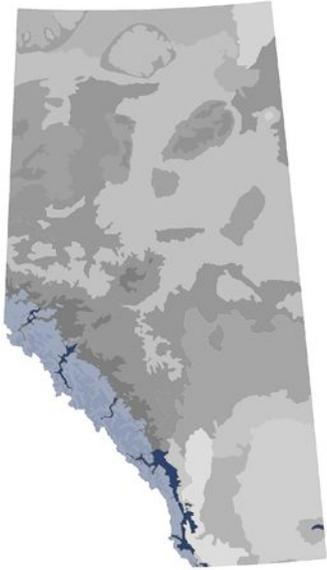
Rumsey Ecological Reserve

visit at www.albertaparks.ca

There are no public roads in the Rumsey Ecological Reserve, so visitors must explore the flat-topped hills and forests on foot. With no cars or trucks around, you will have a peaceful hiking experience and a good chance to see birds, deer, and maybe even a porcupine.

لا توجد طرق عامة في محمية رمسي البيئية، لذلك يجب على الزائرين استكشاف التلال ذات القمم المسطحة والغابات سيراً على الأقدام. وفي غياب السيارات والشاحنات، ستستمتع بتجربة هادئة للتنزه على الأقدام وستكون لديك فرصة جيدة لمشاهدة الطيور والأيل وحتى حيوان الشَّيْهَم.





ptarmigan



Rocky Mountain Natural Region

With its towering mountains and large carnivores such as grizzly bears and cougars, the Rocky Mountain natural region attracts visitors from all over the world. Some are surprised to see different landscapes inside this natural region, from dry valley bottoms to windswept alpine meadows.

Along the valley bottoms you'll find the dry and grassy montane zone, with trees such as the Douglas fir and animals such as elk, bighorn sheep, and moose. Higher up along the sides of the valleys is the subalpine zone, with lodgepole pine and subalpine fir trees. You might even spot grizzly bears, cougars, lynx, and gray jays. Hike or climb even higher to the alpine zone and you might see spectacular wildflowers and lichens, animals such as the mountain goat, hoary marmot, or ptarmigan. But come prepared, for in the alpine there is the chance of snowstorms year-round!

منطقة جبال روكي الطبيعية

تجذب منطقتها جبال روكي بجبالها الشاهقة وحيواناتها آكلة اللحوم مثل الدببة الرمادية والأسد الأمريكي الزائرين من جميع أنحاء العالم. وقد يندهش البعض من رؤية مناظر طبيعية مختلفة داخل هذه المنطقة الطبيعية، من قاع الوديان الجافة إلى المروج الألبية التي تهب عليها الرياح.

وفي قاع الوديان ستجد منطقة مونتين العشبية، التي توجد بها أشجار مثل تنوب دوجلاس وحيوانات مثل الإلكة وكبش الجبال الصخرية والغزال الأمريكي الضخم. وفي الأعلى على جوانب الوديان توجد المنطقة دون الألبية ذات أشجار الصنوبر والتنوب. وقد تشاهد أيضاً الدببة الرمادية والأسد الأمريكي والسنور البري وطائر أبو زريق الرمادي. وعندما تمشي أو تصعد أكثر من ذلك نحو المنطقة الألبية ستري الأزهار البرية والأشنيات الرائعة وحيوانات مثل الوعل أو فأر الجبل الأشيب أو طائر الترمجان. ولكن عليك أن تستعد، فهنا يوجد احتمال هبوب العواصف الثلجية طوال العام!



Peter Lougheed Provincial Park visit at www.kananaskis-country.ca

If you want to see the Rockies as you've seen them in books and photos, visit Peter Lougheed Provincial Park. One of the many provincial parks in Kananaskis Country, a large protected area just southwest of Calgary, Peter Lougheed Provincial Park is famous for its jagged mountain peaks, dramatic lakes, and interpretive theatre about the natural world. This park is also home to dozens of grizzly bears, and its conservation officers keep both wildlife and people safe by closing hiking trails when bears are in the area, and educating visitors.

إذا أردت أن ترى جبال روكي كما لم ترها في الكتب والصور، عليك زيارة منتزه بيتر لوجهد الإقليمي. وهو واحد من المنتزهات الإقليمية المتعددة في كاناتاسكيس، وهي منطقة محمية كبيرة جنوب شرق كالغاري. ويشتهر منتزه بيتر لوجهد الإقليمي بقمم جباله المسننة والبحيرات المثيرة والمسرح التفسيري حول العالم الطبيعي. كما يعتبر هذا المنتزه موطناً لعشرات الدببة الرمادية، ويقوم مسؤولو حفظ الطبيعة بالحفاظ على سلامة الحياة البرية والأشخاص عن طريق إغلاق طرق التنزه على الأقدام عندما تكون الدببة موجودة في المنطقة وعن طريق تعليم الزائرين.



there are over 100 parks to explore in the rocky mountains!



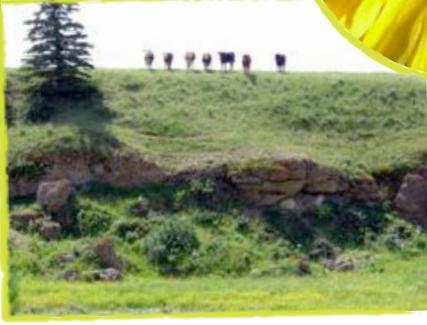
Siffleur Wilderness Area

visit at www.albertaparks.ca

Visitors to the Siffleur Wilderness Area must explore the rough terrain on foot, as there are no public roads through this area of high mountain peaks and glaciers. Spend a few days backcountry camping in places where bighorn sheep and bears are far more common than people, and you'll probably have quite the wilderness story to tell!

يجب على زائري منطقة سفلير البرية استكشاف الأرض الوعرة سيراً على الأقدام، حيث لا توجد طرق عامة عبر هذه المنطقة ذات قمم الجبال العالية والأنهار الجليدية. وعندما تمضي بضعة أيام في التخيم في هذه المنطقة غير المأهولة في أماكن يكون فيها كبش الجبال الصخرية والدببة أكثر شيوعاً من البشر، سيكون لديك قصص لترويها عن الحياة البرية!





Cypress Hills Interprovincial Park

visit at www.cypresshills.com

You might not expect to find a montane landscape in the middle of the prairies, but that's exactly what you'll see in Cypress Hills Interprovincial Park. Straddling the southern Alberta-Saskatchewan border, this popular "interprovincial" park is like no other in the province. It is an oasis of lodgepole pine and mixed forest surrounded by grasslands. The Cypress Hills – named by French settlers who mistook the lodgepole pine trees as jackpine, or cypres – rise 600 metres higher than the surrounding prairies, and are the highest point of land between the Rocky Mountains and the east coast of Canada. Just imagine the views!

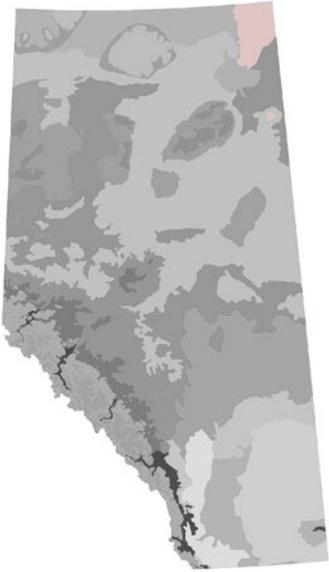
قد لا تتوقع رؤية منظر جبلي في وسط المروج، ولكن هذا هو ما تراه بالتحديد في متنزه سيبرس هيلز. ومع امتداده نحو الحدود الجنوبية بين ألبرتا وساسكاتشوان، يختلف هذا المتنزه "بين الإقليمي" الشهير عن غيره في الإقليم. فهو واحة من الصنوبر والغابات المختلطة المحاطة بالمراعي. ويرتفع متنزه سيبرس هيلز - الذي أطلق عليه المستوطنون الفرنسيون هذا الاسم لاعتقادهم بأن أشجار الصنوبر هي أشجار السرو - 600 متر عن المروج المحيطة بها، وهي أعلى نقطة على الأرض بين جبال روكي والشاطئ الشرقي لكندا. تخيل المشاهد!

Canadian Shield

The Canadian Shield is home to many different landscapes—from forests and lakes to some of the oldest exposed bedrock in Alberta! Located in the far northeast corner of Alberta, the Canadian Shield is more difficult to reach than any of the other natural regions. Many parks can only be reached by floatplane, but people who visit this region are always glad they went!

الدرع الكندي

إن الدرع الكندي موطن للعديد من المناظر الطبيعية المختلفة—من الغابات والبحيرات إلى أقدم صخور القاعدة المكتشفة في ألبرتا! ويقع الدرع الكندي في الركن الشمالي الشرقي لألبرتا ويصعب الوصول إليه أكثر من أي منطقة طبيعية أخرى. حيث لا يمكن الوصول لبعض المنتزهات إلا عن طريق الطائرة العائمة، ولكن الأشخاص الذين يزورون تلك المنطقة دائماً ما يكونون سعداء بالذهاب إلى هناك!



floatplane



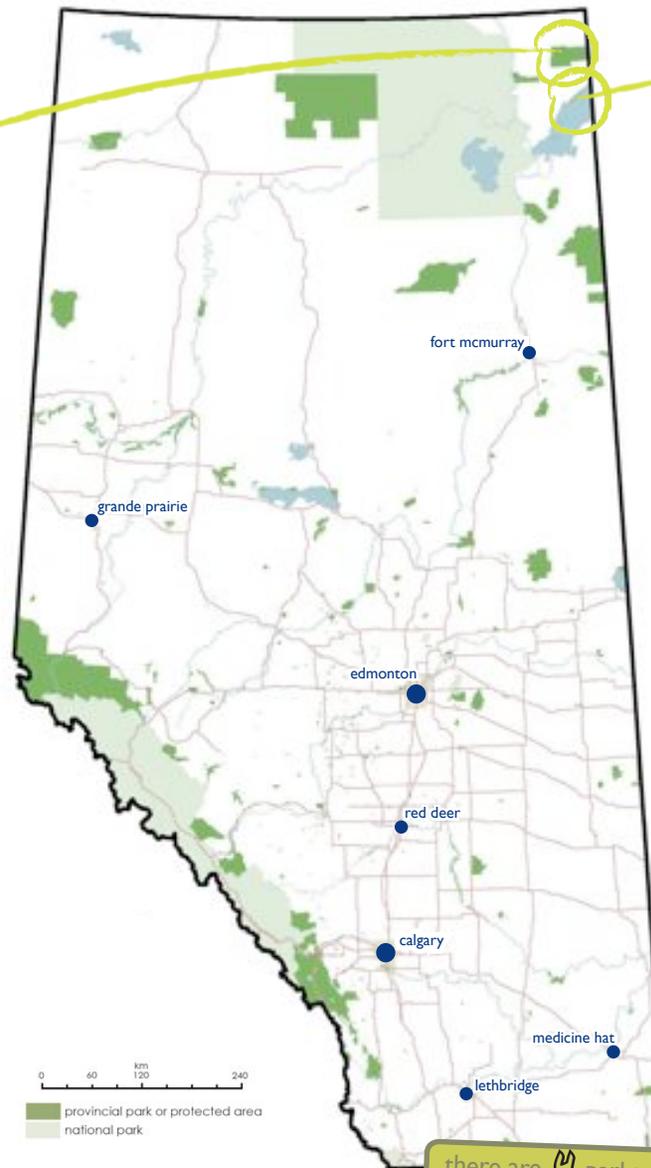


Colin-Cornwall Lakes Wildland Provincial Park

www.albertaparks.ca

Visitors to Colin-Cornwall Lakes Wildland Provincial Park can expect an inspiring outdoor wilderness experience exploring wetlands, rocky islands, and large lakes. You must travel by floatplane to reach this park.

يتوقع زوار المتنزه الإقليمي للأراضي البرية ببحيرات كولين-كورنوال تجربة ملهمة في الحياة البرية لاستكشاف الأراضي الرطبة والجزر الصخرية والبحيرات الكبيرة. ويجب أن تسافر بالطائرة العائمة لكي تصل إلى هذا المتنزه.



there are 14 parks to explore in the Canadian Shield!



Fidler Greywillow Wildland Provincial Park

visit at www.albertaparks.ca

Fidler-Greywillow Wildland Provincial Park protects part of the north shore of Lake Athabasca and two of its islands. An enormous lake at 7,850 km², Lake Athabasca stretches across the Alberta border into Saskatchewan. Visitors can only reach Fidler-Greywillow Wildland Provincial Park in the summer by floatplane or boat.

يحمي المتنزه الإقليمي للأراضي البرية بفيدلر جراي ويلو جزءاً من الساحل الشمالي لبحيرة أثاباسكا وجزيرتين بها. وتمتد بحيرة أثاباسكا الضخمة التي تبلغ مساحتها 7.850 كم² عبر حدود ألبرتا نحو ساسكاتشوان. ولا يستطيع الزوار الوصول إلى المتنزه الإقليمي للأراضي البرية بفيدلر جراي ويلو في الصيف إلا عن طريق الطائرة العائمة أو القارب.



KANANASKIS COUNTRY - MORE THAN A PARK

منطقة كاناناسكيس الريفية أكثر من مجرد متنزه

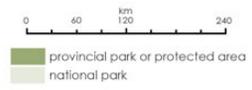
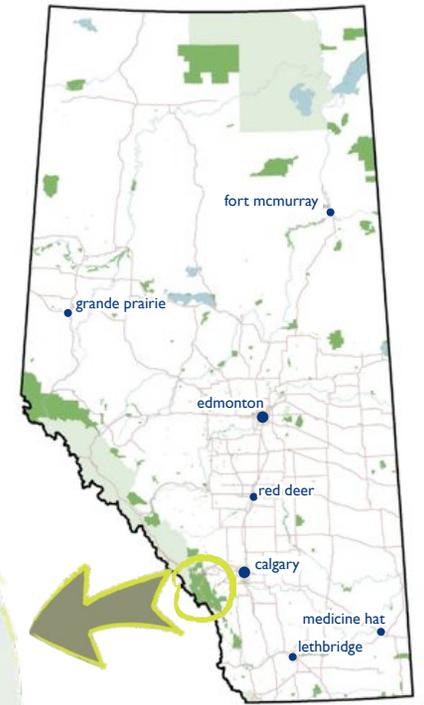
Just a forty-five minute drive west of Calgary, Kananaskis Country is a popular destination for Albertans who love the outdoors. With over 4000 km² of wilderness to explore, Kananaskis Country is perfect for all kinds of activities, from hiking and mountain biking to fishing and skiing.



In 1978, this vast area of Alberta was protected as a multi-use area aimed at balancing outdoor recreation, tourism, ranching, and other industries with the need to protect watersheds, wildlife habitat, and landscapes. In some places, the land is shared with grazing cattle, oil wells, logging, and even movie productions. In other places, different parks and recreation areas have been created to protect wildlife and nature, and for people to come and enjoy this special place!

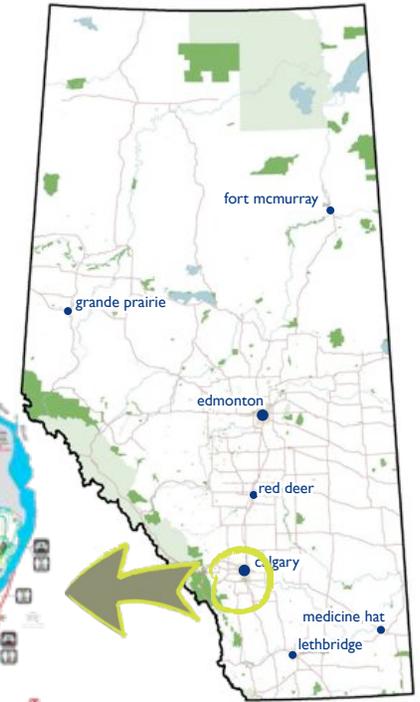
على بعد 45 دقيقة بالسيارة إلى الغرب من كالجاري توجد منطقة كاناناسكيس الريفية التي تعتبر وجهة ذات شعبية بين سكان ألبرتا الذين يحبون الهواء الطلق. وتعتبر منطقة كاناناسكيس مثالية لجميع أنواع الأنشطة، من التنزه على الأقدام وركوب الدراجات الجبلية إلى صيد الأسماك والتزلج على الجليد، حيث يوجد بها أكثر من 4000 كم² من البرية يمكن استكشافها.

وفي عام 1978، تمت حماية هذه المنطقة الواسعة من ألبرتا باعتبارها منطقة متعددة الاستخدامات تهدف إلى الموازنة بين الترفيه الخارجي والسياحة وتربية المواشي والصناعات الأخرى وبين الحاجة إلى حماية مستجمعات المياه وموائل الحياة البرية والمناظر الطبيعية. وفي بعض الأماكن، تتم مشاركة الأرض مع رعي الماشية وأبار البترول وقطع الأشجار وحتى إنتاج الأفلام. وفي أماكن أخرى، تم إنشاء متنزهات ومناطق ترفيهيه مختلفة لحماية الحياة البرية والطبيعة، ولكي يأتي الناس للاستمتاع بهذا الموقع الخاص!



AN URBAN WILDERNESS EXPERIENCE

تجربة حضرية في البرية



Fish Creek Provincial Park

visit at www.fishcreekpark.ca

One of the largest urban parks in North America, Fish Creek Provincial Park has both parkland and grassland landscapes to explore. Located on the south side of Calgary, and accessible by public transit, this popular park offers visitors a wilderness experience without leaving the city. Stop by the visitor centre to learn about urban wildlife.

إن منتزه فيش كريك الإقليمي من أكبر المنتزهات الحضرية في أمريكا الشمالية، حيث يحتوي على منتزهات ومراعي يمكن استكشافها. ويقع في الجانب الجنوبي من كالجاري ويمكن الوصول إليه عن طريق النقل العام، ويقدم هذا المنتزه ذو الشعبية للزائرين تجربة للحياة البرية بدون الخروج من المدينة. يمكنك المرور بمركز الزائرين للتعلم عن الحياة البرية الحضرية.

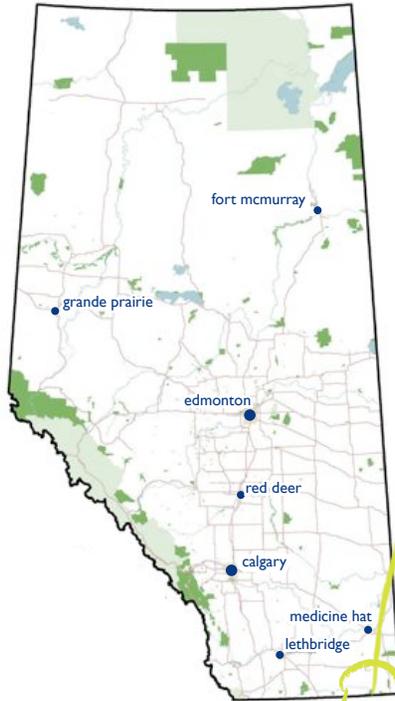
Note: for an urban park close to Edmonton, visit the Lois Hole Centennial Provincial Park, southwest of St. Albert, or the Cooking Lake-Blackfoot Provincial Recreation Area, east of Sherwood Park.

ملاحظة: للوصول إلى منتزه قريب من إدمونتون، قم بزيارة منتزه لويس هول سننتيال الإقليمي، جنوب غرب شارع ألبرت، أو المنطقة الترفيهية الإقليمية ببحيرة كوكنج-بلاكفوت، شرق منتزه شيروود.





petroglyphs



0 60 120 240
km

provincial park or protected area
national park

Writing-on-Stone Provincial Park/Áísínai'pi National Historic Site

visit at www.albertaparks.ca

On the far southern edge of Alberta is Writing on Stone Provincial Park, or Áísínai'pi National Historic Site. This park is a sacred landscape that has special spiritual significance for the indigenous Blackfoot people who hunted and travelled the Great Plains for generations and whose culture continues to thrive. The First Nations petroglyphs (carvings) & pictographs (paintings) that cover the sandstone cliffs demonstrate the spiritual connection of a people with a place. In fact, the Blackfoot people called the area "Áísínai'pi," which means "where the drawings are."

في الطرف الجنوبي لألبرتا يقع المتنزه الإقليمي للكتابة على الحجر أو الموقع التاريخي الوطني لأسيناى باي. ويمثل هذا المتنزه منظرًا طبيعيًا مقدسًا ذا أهمية روحية خاصة لشعب البلاك فوت الأصلي الذي مارس الصيد وسافر عبر السهول الشاسعة لأجيال والذي لا تزال ثقافته مزدهرة. وتظهر النقوش والكتابات بالصور للشعوب الأولى والتي تغطي منحدرات الحجر الرملي الصلابة الروحية للشعب بالمكان. وفي الحقيقة فقد أطلق شعب البلاك فوت على المنطقة اسم "أسيناى باي" وتعني "المكان الذي توجد به الرسوم".

STAYING SAFE

البقاء في أمان

Plan ahead.

Alberta weather can change very quickly

- carry rain gear and warm clothes, even in the summer
- make sure someone knows where you are going and when you will return
- be aware of current trail conditions
- know your limits and when to turn back



Don't attract or surprise wildlife.

Make sure bears, cougars, and other wild animals know you're coming

- never approach or feed wild animals
- sing or talk loudly while hiking
- hike in groups when possible
- carry bear spray



Never leave a fire unattended.

Most wildfires are caused by people

- use provided fire pits only
- make sure your fire is out before you leave
- have a fire only when necessary
- keep fires small



Keep it natural

- clean up after yourself and others
- do not remove plants, rocks, deadfall (fallen branches and logs), or artifacts
- stay on designated trails



Keep your campsite clean.

Wildlife are attracted to smell – don't give them a reason to visit

- keep food and toiletries in your vehicle or camper, but not your tent
- never leave drink containers, garbage, or coolers unattended
- use the provided bins for garbage-they're bear-proof!
- pour the dirty water you use to wash dishes into outhouse toilets



خطط مسبقاً

قد يتغير الطقس في البرتا بسرعة كبيرة.

- احضر عدة الأمطار وملابس ثقيلة، حتى في الصيف.
- تأكد من معرفة أحدهم بالمكان الذي تذهب إليه وموعد عودتك.
- عليك أن تكون على معرفة بحالة الطرق الحالية.
- اعرف حدودك ومتى تعود أدرجك.

لا تجذب أو تفاجئ الحيوانات الضارية

تأكد من أن اللبنة والأسود الأمريكية وغيرها من الحيوانات البرية تعرف أنك قادم.

- لا تقترب من الحيوانات البرية أو تحاول إطعامها
- قم بالغناء أو تحدث بصوت عال أثناء التنزه على الأقدام
- تنزهه في مجموعات كلما أمكن
- احمل معك بخاخ الدببة

لا تترك النار بدون مراقبة

يتسبب البشر في معظم حرائق الغابات

- استخدم حفر النار المتوفرة فقط
- تأكد من إطفاء النار قبل أن تغادر
- استخدم النار عند الضرورة فقط
- يجب أن تكون النار صغيرة الحجم

حافظ على طبيعة المكان

- نظف بعدك وبعد الآخرين
- لا تحرك النباتات أو الصخور أو الأغصان والجذوع الميتة أو التحف
- يجب أن تظل في الطرق المحددة

حافظ على نظافة موقع التخييم

تجذب الحيوانات الضارية للروائح- لا تعطها سبباً لزيارتك

- احتفظ بالأطعمة وأدوات النظافة في المركبة أو المخيم وليس في خيمتك
- لا تترك حاويات المشروبات أو القمامة أو المبردات بدون مراقبة
- استخدم الصناديق المتوفرة للقمامة- فهي مضادة للدببة!
- اسكب المياه المتسخة التي تستخدمها في غسل الأطباق في المراحيض الخارجية

Hiking and walking

التنزه سيراً على الأقدام والمشى

Hiking and walking are two of the most popular park activities, and it's easy to understand why. Alberta Parks maintains thousands of well-marked trails that are easy to find and follow so you can get exercise and fresh air, or spend some time exploring the natural setting and enjoying the sights, sounds, and smells of the great outdoors.

When hiking or walking in a park, remember to let someone know where you're going and give yourself enough time to return before it gets dark. Some trails are flat while others climb steep hills or mountains. Trails range from fully accessible paved trails to rugged paths where a map or guide is recommended. Check the Alberta Parks website at www.albertaparks.ca or phone a Provincial Park Visitor Centre for maps and about current trail information such as closures, wet or snowy ground, obstacles, or wild animals in the area.

إن التنزه سيراً على الأقدام والمشى من أكثر الأنشطة ذات الشعبية في المتنزهات، ومن السهل معرفة السبب. حيث تحتوي متنزهات ألبرتا على آلاف الطرق المحددة بشكل جيد والتي يسهل العثور عليها وتتبعها بحيث يمكنك التدريب والاستمتاع بالهواء النقي، أو قضاء بعض الوقت في استكشاف المحيط الطبيعي والاستمتاع بالمشاهد والأصوات والروائح المنتشرة في الهواء.

وعند التنزه أو المشى في المتنزه تذكر أن تخبر أحداً بالمكان الذي ستذهب إليه وأن تمنح نفسك وقتاً كافياً للعودة قبل حلول الظلام. وقد تكون بعض الطرق منبسطة في حين تصعد طرق أخرى تلالاً أو جبالاً شديدة الانحدار. وتتفاوت الطرق من طرق معبدة يمكن الوصول إليها إلى ممرات وعرة ينصح فيها بوجود خريطة أو دليل. قم بزيارة الموقع الإلكتروني لمتنزهات ألبرتا www.albertaparks.ca أو اتصل بالهاتف الخاص بمركز الزائرين للمتنزهات الإقليمية للحصول على خرائط ومعلومات حديثة عن الطرق مثل الإغلاق أو الأراضي المبتلة أو الثلجية أو العوائق أو الحيوانات البرية في المنطقة.



daypack

hiking boots

Checklist:

- day backpack
- first aid kit
- good shoes or boots
- good socks
- water bottle
- snacks
- camera
- warm clothes and raingear
- map of the area

قائمة مراجعة:

- حقيبة ظهر للنهار
- عدة إسعافات أولية
- حذاء جيد
- جوارب جيدة
- زجاجة مياه
- وجبات خفيفة
- كاميرا
- ملابس ثقيلة وعدة الأمطار
- خريطة للمنطقة





Picnicking التنزه

One of the easiest and most enjoyable things to do in a park is spend time with family and friends over a meal in the outdoors. Few parks have stores where you can buy food, so be sure to bring your own food and clean up after you are done. With hundreds of picnic sites across the province complete with picnic tables, outhouse toilets, and places to set up barbecues and stoves, you can always enjoy some fresh air with your food. Many sites also have campfire pits and firewood sales, and some sites even have playing fields.

ومن أكثر الأمور السهلة والممتعة التي يمكن القيام بها في المتنزه هو قضاء الوقت مع العائلة والأصدقاء وتناول الطعام في الهواء الطلق. ويوجد في عدد قليل من المتنزهات متاجر يمكن شراء الطعام منها، لذلك عليك أن تتأكد من إحضار طعامك والتظيف بعد أن تنتهي. وفي وجود مئات المواقع للنزهات المزودة بطاولات للنزهات ومراحيض خارجية وأماكن للشواء والمواقف في أنحاء المقاطعة، يمكنك دائما الاستمتاع بالهواء المنعش مع الطعام. كما يوجد في الكثير من المواقع حفر لنيران المخيمات وأماكن لبيع الحطب، ويوجد في بعض المواقع حتى ساحات للعب.

Checklist:

- food
- drinks
- proper clothes: be prepared for unexpected weather
- camp stove or portable barbecue
- firewood and matches (if there are campfire pits available)
- cutlery and plates
- bags for garbage and for recyclables
- sunscreen and bug spray



firewood

قائمة مراجعة:

- طعام
- مشروبات
- ملابس مناسبة - استعد لطقس غير متوقع
- موقد للمخيم أو موقد شواء محمول
- حطب وأعواد تقاب (إذا كانت هناك حفر لإشعال النار)
- أدوات مائدة وأطباق
- أكياس للقمامة والمواد القابلة لإعادة التدوير
- دهان للحماية من الشمس وبخاخ للحشرات

Camping التخييم

Camping-staying overnight in a portable home like a tent, motorhome, camper or trailer-can be great fun for the whole family and is an easy way to spend more time in the outdoors.

Frontcountry campgrounds in Alberta have picnic tables, fire pits, clean drinking water, outhouse toilets, and garbage containers. Some also have shelters where you can eat and cook if it rains. Some locations have electrical and sewer hook-ups at your site and comfort stations with showers and laundry facilities.

You'll need to bring your own equipment and you must pay fees to camp in an Alberta Parks campground. Many sites are available on a first-come-first-served basis, although most parks allow you to reserve a campsite before your visit. Check the Alberta Parks reserve. albertaparks.ca website or phone a visitor centre to find out more about reserving a campsite.

إن التخييم- أي تمضية الليل في منزل متنقل مثل الخيمة أو المنزل المتحرك أو عربة التخييم أو المقطورة- قد يكون أمراً ممتعاً للعائلة بأكملها كما أنه طريقة سهلة لقضاء المزيد من الوقت في الخارج.

ويوجد في معسكرات التخييم في ألبرتا طاولات للنزهات ومياه نظيفة للشرب ومراحيض خارجية وحوايات قمامة. ويوجد في البعض الآخر مظلات حيث يمكنك إعداد الطعام وتناوله عندما تمطر. ويوجد في بعض المواقع وصلات للكهرباء والصرف بموقعك ومحطات للاستراحة بها مرافق للاستحمام وغسل الملابس.

وستحتاج إلى إحضار معدتك الخاصة كما يجب أن تدفع رسوماً للتخييم في معسكرات التخييم بألبرتا. وتتوفر الخدمة في العديد من المواقع على أساس مبدأ من يحضر أولاً يحصل على الخدمة أولاً، بالرغم من أن معظم المنتزهات تسمح بحجز بقعة في معسكر التخييم قبل الزيارة. قم بزيارة الموقع الإلكتروني لمنتزهات ألبرتا أو اتصل هاتفياً بمركز الزائرين لمعرفة المزيد عن حجز أماكن التخييم.



قائمة مراجعة (يمكن استئجار معظم معدات التخييم أو شرائها مستعملة):

- خيمة أو سيارة استجمام
- حقائب النوم ووسائد
- طعام
- مبرد لحفظ الطعام
- ملابس لجميع الأحوال الجوية
- مصابيح كاشفة
- موقد للمخيم
- صحف وأعواد تقاب لإشعال النار

Checklist

(most camping gear can be rented or purchased second-hand)

- tent or recreational vehicle (RV)
- sleeping bags and sleeping pads
- food and a water container
- cooler to store food
- newspaper and matches to light a campfire
- clothes for all weather conditions
- flashlights
- camp stove



tent



recreational vehicle
(tent trailer)

BACKCOUNTRY VS. FRONTCOUNTRY CAMPING

المناطق المأهولة مقابل المناطق غير المأهول

Frontcountry facilities are places that you can access by car. The backcountry includes the parts of our parks that are more wild and undeveloped. There are many backcountry campsites and trails across the province. If you travel to the backcountry you will need to plan for a full day or overnight trip and may need specialized equipment or training. Travelling in the backcountry is a great way to have an adventure and to see parts of the natural world that most people never visit. Just remember to always check with local Provincial Park Visitor Centres, park offices or the Alberta Parks Information line before your trip, or consider hiring a professional guide to lead your trip.

إن مرافق المناطق المأهولة هي الأماكن التي يمكن الوصول إليها بالسيارة. وتشمل المناطق غير المأهولة الأجزاء البرية وغير المطورة من المتنزهات. ويوجد العديد من مواقع التخييم والطرق غير المأهولة في أنحاء المقاطعة. وإذا كنت ستسافر إلى المناطق غير المأهولة فقد تكون في حاجة إلى التخطيط لرحلة ليوم أو قضاء ليلة وقد يتطلب ذلك معدات خاصة أو تدريباً.

إن السفر إلى المناطق غير المأهولة طريقة رائعة للمغامرة ورؤية أجزاء من العالم الطبيعي لم يقم كثير من الناس بزيارتها. وعليك أن تتذكر دائماً أن تتحقق من مراكز الزائرين في المتنزهات الإقليمية المحلية أو مكاتب المتنزهات أو خط معلومات متنزهات البرتا قبل القيام برحلتك، أو فكر في الاستعانة بدليل محترف ليرشدك في الرحلة.



backcountry camping



frontcountry camping

Boating

ركوب القوارب

If you like being on the water, try exploring a park by boat! Whether you choose to paddle a canoe, take a whitewater raft tour, or drive a recreational motorboat, you'll get to see a part of the landscape you might otherwise miss. Motorboats are not allowed in all parks, and some rivers have dangerous sections that require special boats and skills.

You must follow provincial regulations for boater safety, such as getting a Recreational Boat Operators License, wearing a personal flotation device that helps you float in the water and carrying proper equipment. Weather can change very quickly on Alberta lakes and rivers-always be prepared to return to shore.

إذا كنت تحب الماء، فعليك تجربة استكشاف المتنزه من القارب! وسواء اخترت أن تجدف بالقوارب الطويلة أو ركوب الطوف في المياه ذات التيارات السريعة أو ركوب زورق بمحرك، فسوف ترى جزءاً من المنظر الطبيعي لا يمكن أن تراه بطريقة أخرى. ولا يتم السماح باستخدام الزوارق ذات المحركات في جميع المتنزهات، ويوجد في بعض الأنهار أقسام شديدة الخطورة تتطلب مهارات خاصة في التعامل مع القوارب.

ويجب أن تتبع التعليمات الإقليمية للحفاظ على سلامة راكب الزورق، مثل الحصول على ترخيص مشغلي القوارب الترفيهية وارتداء أداة طفو شخصية تساعدك على الطفو في الماء وحمل المعدات المناسبة. وقد تتغير الأحوال الجوية بسرعة شديدة في بحيرات وأنهار ألبرتا- لذلك عليك أن تستعد دائماً للعودة إلى الشاطئ.



personal floatation device

Checklist:

- boat (canoe, kayak, motorboat, etc)
Most parks do not rent boats.
- safety equipment such as spare paddles, bailing bucket, and a whistle
- personal floatation devices
- clothes for all weather conditions
- recent weather report and forecast

قائمة مراجعة:

- قارب (زورق طويل، زورق الكاياك، زورق بمحرك). حيث لا تُؤجر معظم المتنزهات القوارب
- معدات السلامة مثل المجاديف الإضافية ودلو لإزاحة الماء وصفارة
- أدوات شخصية للطفو
- ملابس لجميع الأحوال الجوية
- تقرير حديث وتوقع للطقس





bicycle helmet



mountain bike

Biking ركوب الدراجات

Some parks allow visitors to ride bicycles on certain trails. These might be smooth, paved trails where a regular city bicycle would work, or they might be more rugged where you need a specialized mountain bike with wide tires. Either way, riding a bike is a fun way to get to know a park. Just make sure you know which trails allow bicycles before you go.

Just as you would when hiking, remember to let someone know where you're going and give yourself enough time to return before it gets dark.

تسمح بعض المتنزهات للزائرين بركوب الدراجات في بعض الطرق. وقد تكون هذه الطرق ملساء معبدة يصلح فيها استخدام دراجة المدينة العادية، أو قد تكون أكثر وعورة بحيث تحتاج دراجة جبلية خاصة ذات إطارات عريضة. وعلى أية حال فإن ركوب الدراجات طريقة ممتعة للتعرف على المتنزه. فقط تأكد من معرفتك للطرق التي يمكن استخدام الدراجات فيها قبل أن تذهب.

وكما هي الحال عند التنزه على الأقدام، تذكر أن تخبر أحدهم بالمكان الذي ستذهب إليه وامنح نفسك الوقت الكافي للعودة قبل حلول الظلام.

Checklist:

- a bicycle (a mountain bike is best for unpaved trails)
- a helmet
- water bottle
- snacks
- map of the area

قائمة مراجعة:

- دراجة (تكون الدراجة الجبلية هي الأفضل في حالة الرق غير المعبدة)
- خوذة
- زجاجة مياه
- وجبات خفيفة
- خريطة للمنطقة

Fishing

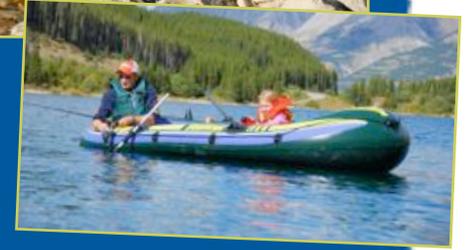
صيد الأسماك

While you can eat most types of fish that you catch in Alberta's parks, people here fish for sport and for fun, not for food. Many of Alberta's lakes and rivers have lots of fish, but to conserve the numbers of wild fish, visitors require an Alberta fishing license and are only allowed to keep a certain number of fish each day. For some species that have been threatened with extinction-like the bull trout-you are required to release any fish you catch back into the water.

Many lakes and rivers in Alberta have unique fishing rules. Ask about these rules before you go fishing, and be sure to get a sportfishing guide when you purchase your license.

على الرغم من أن معظم أنواع الأسماك التي يتم اصطيادها في متنزهات ألبرتا صالحة للأكل، إلا أن الناس يصيدون الأسماك هنا كرياضة أو وسيلة للاستمتاع. ويوجد في العديد من بحيرات وأنهار ألبرتا الكثير من الأسماك، ولكن من أجل الحفاظ على أعداد الأسماك البرية، يطلب من الزوار الحصول على ترخيص لصيد الأسماك في ألبرتا. وبالنسبة لبعض الأنواع المهددة بالانقراض- مثل سمك السلمون المرقط- تكون مطالباً بإعادة أي سمكة تصطادها إلى الماء مرة أخرى.

ويوجد في العديد من بحيرات وأنهار ألبرتا قواعد فريدة لصيد الأسماك. لذلك عليك أن تسأل عن هذه القواعد قبل الذهاب لصيد الأسماك، وتأكد من حصولك على دليل لرياضة صيد الأسماك عند شرائك للترخيص.



barbless hook

Checklist:

- Alberta fishing license (you can buy this online or in convenience stores and gas stations)
- fishing rod
- fishing tackle such as pliers and a knife
- bait to attract fish where allowed
- barbless hooks: barbed hooks are illegal in Alberta

قائمة مراجعة:

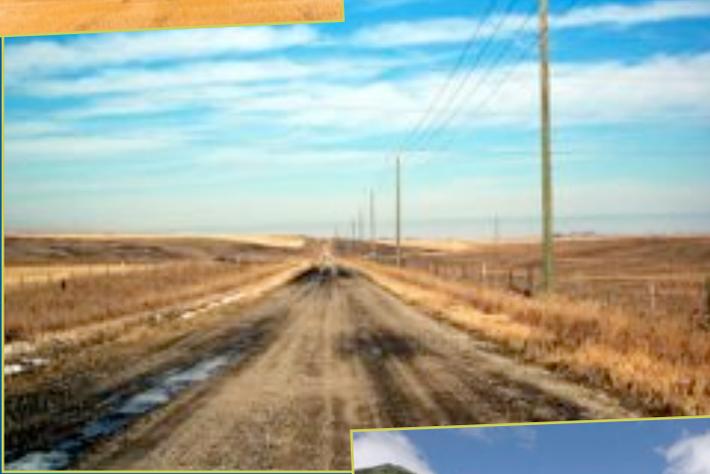
- ترخيص صيد الأسماك في ألبرتا (يمكن شراؤه عن طريق الإنترنت أو المتاجر ومحطات الوقود)
- صنارة صيد
- أدوات صيد الأسماك مثل الكماشة والسكين
- طعم لجذب الأسماك عندما يتم السماح بذلك
- خطافات بدون أشواك- الخطافات ذات الأشواك غير قانونية في ألبرتا

Touring التجول

You could also make your visit to a park part of a larger sightseeing trip as you get to know Alberta. Enjoy a picnic or a hike in a park during the day, and then get to know a nearby community at night.

Wherever you are exploring in Alberta, a provincial park or protected area is never far away.

يمكن أن تجعل زيارتك للمتنزه جزءاً من رحلة أكبر لمشاهدة المعالم للتعرف على ألبرتا. حيث تستمتع بالنزهة أو التنزه على الأقدام في المتنزه نهاراً، ثم تتعرف على المجتمع المحلي القريب ليلاً. وأينما كان الموقع الذي تستكشفه في ألبرتا، فلن يكون المتنزه الإقليمي أو المنطقة المحمية بعيدين.



Winter Sports

الرياضات الشتوية

In many parts of Alberta, the weather often turns cold and snowy in October or November and stays that way until March or April. But don't let cold weather keep you inside. Instead, visit a park and try some outdoor winter sports. You can ski down hills or along flat trails, or wear snowshoes to walk on top of the snow. You can toboggan or you can ice-fish, or even winter camp! Whatever you do, dress warmly and get ready to discover why so many Albertans love the winter!

When skiing or snowshoeing in a park, let someone know where you're going and give yourself enough time to return before it gets dark. Remember that it gets dark very early in the evening during Alberta winters. Also, check with a visitor centre to make sure it's safe before walking on a frozen lake or pond.

If you're driving to a park in the winter, it's a good idea to check the road conditions on the Internet before you leave.

في الكثير من أنحاء ألبرتا، يتحول الطقس إلى البرودة والجليد في أكتوبر/تشرين الأول أو نوفمبر/تشرين الثاني ويظل كذلك حتى مارس/آذار أو أبريل/نيسان. ولكن لا تدع الطقس البارد يبقيك في الداخل. بدلاً من ذلك، قم بزيارة المنتزه وجرب بعض الرياضات الشتوية الخارجية. حيث يمكنك التزلج على التلال أو الطرق المسطحة، أو ارتداء أحذية الثلوج للمشي فوق الثلج. ويمكنك أن تنزلق أو تصطاد السمك في الجليد أو تخيم في فصل الشتاء! وأي كان ما ستفعله، عليك ارتداء ملابس ثقيلة والاستعداد لاكتشاف سبب حب الكثير من سكان ألبرتا لفصل الشتاء!

وعند التزلج أو المشي بأحذية الثلوج في المنتزه، أخبر أحدهم بمكانك وامنع نفسك الوقت الكافي للعودة قبل حلول الظلام. وتذكر أن الظلام يحل سريعاً أثناء الشتاء في ألبرتا. كما ينبغي عليك التحقق من مركز الزائرين للتأكد من سلامة المشي فوق بحيرة أو بركة متجمدة.

وإذا كنت تتجه للمنتزه بالسيارة فسيكون من الأفضل التحقق من حالة الطرق عن طريق الإنترنت قبل المغادرة.



AVALANCHE!

الانهيارات الجليدية!

Weather conditions in the Rocky Mountains can change quickly which, in winter, may cause snow to suddenly slide downhill in deadly avalanches. If you plan to travel in the backcountry in the mountain parks, you should take an avalanche safety course and visit www.avalanche.ca to check on current warnings.

يمكن للأحوال الجوية في جبال روكي أن تتغير بسرعة، ما قد يتسبب شتاء في هبوط الجليد فجأة على المنحدرات في انهيارات جليدية مميتة. وإذا كنت تخطط للسفر إلى المناطق غير المأهولة في منتزهات الجبال، ينبغي عليك أن تتلقى دورة حول السلامة في الانهيارات الجليدية وزيارة موقع www.avalanche.ca للتحقق من التحذيرات الحالية.



Checklist:

- equipment for your winter sport (skis, ski poles, ski boots, snowshoes)
- avalanche safety equipment (if necessary)
- warm layers of winter clothes
- water bottle and snacks

قائمة مراجعة:

- معدات الرياضة الشتوية (زلجات، أقطاب التزلج، أحذية التزلج، أحذية المشي في الثلوج)
- معدات الحماية من الانهيارات الجليدية (عند الضرورة)
- طبقات ثقيلة من الملابس الشتوية
- زجاجة مياه ووجبات خفيفة



Learning about nature in parks

التعرف على الطبيعة في المتنزهات

Parks and protected areas are outdoor classrooms where anyone can be a student. By learning to recognize the wildlife and landscapes around you, you'll feel more at home in the outdoors and become inspired to protect our natural world.

إن المتنزهات والمحميات الطبيعية فصول دراسية خارجية يمكن لأي شخص أن يكون طالباً بها. وعندما نتعلم تقدير الحياة البرية والمناظر الطبيعية من حولك، سنتشعر براحة في الخارج وتكون ملهماً لحماية العالم الطبيعي.

There are many ways to learn about Alberta's natural landscapes, wildlife and features. If you like to be alone and learn quietly, you can take a guidebook to go bird watching, or teach yourself to recognize plants. Some parks even have park educators who will teach you about the park's natural surroundings through guided walks, bus tours, and campground educational theatre shows. Learning in parks is free, but formal bus tours and a few special events may cost money. You will also have an opportunity at some parks to donate money in support of these education programs.

وهناك طرق عديدة للحصول على المعلومات حول المناظر الطبيعية والحياة البرية في ألبرتا وسماستها. فإذا كنت تحب البقاء بمفردك والتعلم بهدوء، يمكنك أن تأخذ دليلاً لمراقبة الطيور، أو أن تعلم نفسك التعرف على النباتات. ويوجد في بعض المتنزهات معلمون يقدمون معلومات حول المحيط الطبيعي للمتنزه من خلال مسيرات موجهة وجولات بالحافلات وعروض مسرحية تعليمية في أماكن التخييم. والتعلم في المتنزهات مجاني، ولكن جولات الحافلات الرسمية وبعض الفعاليات الخاصة قد تكلف بعض المال. كما ستتاح لك الفرصة في بعض المتنزهات للتبرع بالمال لدعم تلك البرامج التعليمية.

Art and Inspiration

الفن والإلهام

Would you prefer to paint, write, or take photographs on your park visit? Or sit quietly and be inspired by the beauty of the world around you? Parks are perfect places for activities such as these, and they can be done almost anywhere.

Just remember, cutting or removing of any plants, antlers, rocks or fossils is not allowed in parks or protected areas. Make your art from memories instead!

هل تفضل الرسم أو الكتابة أو أخذ الصور في المتنزه الذي تزوره؟ أم الجلوس في هدوء وتلقي الإلهام من جمال العالم من حولك؟ إن المتنزهات أماكن مثالية للأنشطة من هذا النوع، ويمكن القيام بها في أي مكان تقريباً.

لكن عليك أن تتذكر أن قطع أو إزالة أية نباتات أو قرون أو صخور أو أحفور لا يُسْمَح به في المتنزهات والمناطق المحمية. بدلاً من ذلك اصنع فنك من الذكريات!



binoculars



Checklist:

- proper clothes-always dress for unexpected weather!
- water and snacks
- education program schedule
- money for fees if required
- your questions about the park
- guidebooks
- binoculars
- art supplies

قائمة مراجعة:

- ملابس مناسبة- عليك دائماً ارتداء الملابس المناسبة للأحوال الجوية غير المتوقعة
- مياه ووجبات خفيفة
- جدول البرامج التعليمية
- أموال للرسوم إذا كانت مطلوبة
- أسئلتك حول المتنزه
- دليل
- منظار مقرب
- أدوات فنية

PARK PERSON



Name: Jay Nagendran
Originally from: Sri Lanka
Arrived in Canada: 1974

As Assistant Deputy Minister of Alberta Tourism, Parks and Recreation, Jay enjoys working to improve Albertans' quality of life. He also enjoys hiking and site-seeing in the province's parks - especially Cypress Hills Provincial Park and Kananaskis Country. Jay has even taken a horseback riding course so that he can explore more remote parks on horseback.

Thousands of people contribute to parks and protected areas by being stewards of the natural world. Being a steward means caring for parks and protecting them for future generations. Anyone can become a steward by becoming a volunteer or even working for Alberta Parks. And just by visiting a park you can act in ways that help protect these amazing areas – you can pick up any garbage you find or report problems and concerns to park offices.

Here are some of the stewards you might meet while exploring the parks.

يساهم آلاف الأشخاص في المتنزهات والمناطق المحمية عن طريق العمل كمشرفين على العالم الطبيعي. ويعني العمل كمشرف رعاية المتنزهات وحمايتها للأجيال القادمة. ويمكن لأي شخص أن يصبح مشرفاً عن طريق التطوع أو العمل لدى متنزهات ألبرتا. ويمكن بمجرد زيارة المتنزه أن تتصرف بطريقة تساعد على حماية تلك المناطق المدهشة- يمكنك جمع أي قمامة تجدها أو تبلغ عن المشكلات والمخاوف لمكاتب المتنزه.

وفيما يلي بعض المشرفين الذين قد تقابلهم أثناء استكشاف المتنزهات.

Visitor Information Officers

موظفو استعلامات الزائرين

من هم:

Who they are:

Information officers work at Park Visitor Centres and answer all kinds of questions about the parks. They know about trail and weather conditions, outdoor activities, learning opportunities like guided walks and campground shows, and park rules.

يعمل موظفو الاستعلامات في مراكز الزائرين بالمتنزهات ويجيبون على جميع أنواع الأسئلة حول المتنزهات. حيث تتوفر لديهم معلومات حول حالة الطرق والطقس والأنشطة الخارجية وفرص التعلم مثل المسيرات الموجهة وعروض أماكن التخييم وقواعد المتنزهات.

How they can help you:

Visitor information officers can give or sell you maps and brochures. They are great at suggesting places to go, activities you might enjoy, and any hazards to watch out for during your visit.

كيف يمكنهم مساعدتك:

يقدم موظفو استعلامات الزائرين أو يعرضون للبيع الخرائط والكتيبات. كما يجيدون اقتراح الأماكن التي يمكن الذهاب إليها والأنشطة التي قد تستمتع بها وأية مخاطر ينبغي الانتباه إليها أثناء زيارتك.

Where to find them:

You can speak to an information officer in person at a Provincial Park Visitor Center, or by phone and email.

أين تجدهم:

يمكنك التحدث مع موظف الاستعلامات شخصياً في مركز الزائرين بالمتنزه الإقليمي أو عن طريق الهاتف والبريد الإلكتروني.



Name: Marie-Pierre Chappeland
Originally from: France
Arrived in Canada: 1993

As the Office Manager at Bow Valley Provincial Park, Marie-Pierre gives information to visitors and coordinates the Volunteer Stewards program, among many other duties. She loves the hikes along mountain ridges for their amazing views, and enjoys hiking or skiing into a cozy backcountry cabin, then warming up by a fire.



Name: Eric Panorel
Originally from: the Philippines
Arrived in Canada: 2006

Fish Creek Provincial Park was the first park Eric explored when he came to Canada. When he found out that he could volunteer there, he decided this would be a good way to give back to the Park, and joined volunteers of all ages picking up garbage near Fish Creek. Eric's favourite park is Peter Lougheed Provincial Park, where he enjoys hiking, mountain biking, and camping. He looks forward to his first winter camping experience this year.

Conservation Officers

موظفو حفظ الطبيعة

من هم:

Who they are:

Conservation officers are like police officers, and are experts at public safety. They make sure that visitors are safe and are following park rules, and they ensure that nature is protected.

إن موظفي حفظ الطبيعة مثل ضباط الشرطة كم أنهم خبراء في السلامة العامة. فهم يتأكدون من سلامة الزائرين وإتباعهم لقواعد المتنزه، كما يتأكدون من حماية الطبيعة.

كيف يمكنهم مساعدتك:

How they can help you:

Conservation officers can answer your questions and can help you if you do not feel safe, have a concern or question, or have been hurt.

يمكن لموظفي الحماية الإجابة على أسئلتك ومساعدتك في حالة عدم شعورك بالأمان أو وجود مخاوف أو أسئلة أو إصابة.

أين تجدهم:

Where to find them:

Conservation officers patrol by truck, horse, boat, or on foot through campgrounds, trails, and day-use areas. If you need to speak with one, just walk up to them-they are very friendly!

يقوم موظفو الحماية بدوريات بالشاحنة أو الحصان أو القارب أو سيراً على الأقدام في مواقع التخييم والطرق وأماكن الاستخدام اليومي. وإذا أردت التحدث مع أحدهم توجه إليهم- فهم ودودون للغاية!

If you have an emergency, you can call 9-1-1 in most parks just as you would in the city.

إذا كانت لديك حالة طوارئ، اتصل برقم 911 في معظم المتنزهات كما هو الحال في المدينة.





Park Interpreters and Environmental Educators مترجمو المتنزهاات والمعلمون البيئيون

Who they are:

Friendly park interpreters and environmental educators know all about animals, plants, and landscapes in the park. Their job is to help visitors connect with the natural world through educational programs and experiences. Most interpreters are hired seasonally, so you will usually only see them from May to September. In the fall, winter and spring, park educators do many environmental education programs for schools and community groups.

How they can help you:

Park interpreters will answer questions and help you recognize wildlife. They also lead walks and present campground shows to teach visitors about the natural world.

Where to find them:

Interpreters spend their time in campground theatres (called "amphitheatres"), popular day-use areas, trails, and sometimes in schools or at community events.

من هم:

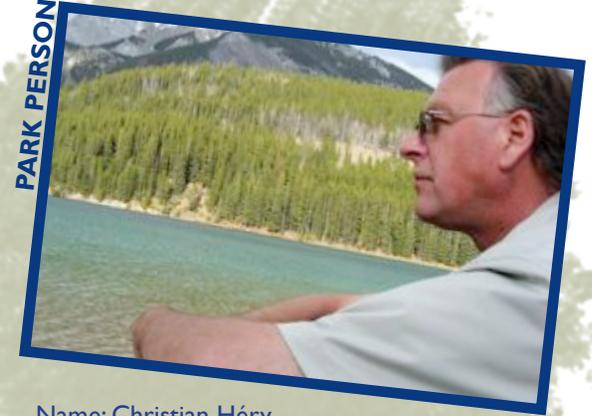
يعرف مترجمو المتنزهاات والمعلمون البيئيون الودودون جميع المعلومات عن الحيوانات والنباتات والمناظر الطبيعية في المنتزه. ووظيفتهم هي مساعدة الزائرين على الاتصال بالعالم الطبيعي من خلال البرامج والخبرات التعليمية. ويتم تعيين مترجمي المتنزهاات بشكل موسمي، لذلك فلن تراهم عادة إلا في الفترة من مايو/أيار إلى سبتمبر/أيلول. وفي الخريف والشتاء والربيع، يقدم معلمو المتنزهاات بالكثير من برامج التعليم البيئي للمدارس وجماعات المجتمع المحلي.

كيف يمكنهم مساعدتك:

سيجيب مترجمو المنتزه على أسئلتك ويساعدونك على التعرف على الحياة البرية. كما يقودون المسيرات ويقدمون عروض المخيمات لتعليم الزائرين حول العالم الطبيعي.

أين تجدهم:

يمضي المترجمون وقتهم في مسارح المخيمات (تسمى "المدرجات") وأماكن الاستخدام اليومي ذات الشعبية وأحياناً في المدارس وفعاليات المجتمع المحلي.



Name: Christian Héry
Originally from: France
Arrived in Canada: 1998

As the Web and Print Publications Coordinator in Kananaskis Country, Christian is happy to have found his "dream job" in his favourite protected area. He hikes, bikes, and skis in Kananaskis, and hopes to soon try snowshoeing.



Name: Dusan Rokvic
Originally from: Serbia
Arrived in Canada: 2005

Dusan Rokvic is the Program Coordinator for the 4 Seasons Recreation Program, which gets new Canadians in Calgary involved in recreational opportunities. He enjoys many park activities, very often accompanied by new immigrants. He has great memories of melting snow, flowers, streams, sunny peaks and hundreds of new Canadians exploring the parks.

Campground Hosts مضيفو المخيمات

Who they are:

Campground Hosts volunteer in campgrounds to provide hospitality and information, ensuring that visitors have enjoyable and safe experiences.

How they can help you:

Campground Hosts provide information and answer questions about facilities, services, activities, rules, and regulations. They also share their knowledge about amenities and services within the surrounding community, and about the Alberta Parks network. In the case of emergencies, Campground Hosts can help visitors access help.

Where to find them:

Campground Hosts can be found either in their well-marked campsite or sometimes walking around the campground, wearing identification that says Parks Volunteer. They are always looking for the next new visitor to greet and introduce to their park or provincial recreation area.

من هم:

يتطوع مضيفو المخيمات لتقديم الضيافة والمعلومات، وضمان حصول الزائرين على تجربة ممتعة وآمنة.

كيف يمكنهم مساعدتك:

يوفر مضيفو المخيمات المعلومات ويجيبون عن الأسئلة المتعلقة بالمرافق والخدمات والأنشطة والقواعد والتعليمات. كما يشاركون بمعرفتهم حول وسائل الراحة والخدمات في المجتمع المحلي المحيط وحول شبكة متنزهات ألبرتا. وفي حالات الطوارئ، يمكن لمضيفي المخيمات مساعدة الزائرين على الحصول على المساعدة.

أين تجدهم:

يمكن العثور على مضيفي المخيمات في أماكن تخييمهم الموضحة جيداً أو أحياناً تجدهم يتجولون في أنحاء المخيم، مرتدين بطاقة تعريف مكتوب فيها متطوع بالمتنزه. وهم دائماً يبحثون عن الزائرين الجدد لتقديم التحية لهم وتعريفهم بالمتنزه أو المنطقة الترفيهية.



Facility Operators

مشغلو المرافق

Who they are:

Facility Operators run private companies that work with the Alberta Government to operate campgrounds and day-use sites. They make sure campgrounds are clean, safe, and protected. They register campers, provide firewood for sale, and often operate stores and comfort stations.

How they can help you:

If there's a problem with the campground facilities such as drinking water, toilets, picnic tables, and so on, tell the Campground Operators.

Where to find them:

Facility Operators are often busy, but they are easy to find around campgrounds, day-use sites, or campground stores.

من هم:

يدير مشغلو المرافق شركات خاصة تعمل مع حكومة ألبرتا لتشغيل أماكن التخييم والاستخدام اليومي. ويضمنون نظافة وأمن وسلامة أماكن التخييم. ويقومون بتسجيل المخيمين وبيع الحطب لهم وكثيراً ما يديرون المتاجر والاستراحات.

كيف يمكنهم مساعدتك:

إذا كانت هناك مشكلة تتعلق بمرافق أماكن التخييم مثل مياه الشرب والمراحيض وطاولات النزاهات وما إلى ذلك، عليك إبلاغ مشغلي أماكن التخييم.

أين تجدهم:

كثيراً ما يكون مشغلو المرافق مشغولين، ولكن من السهل العثور عليهم حول أماكن التخييم وأماكن الاستخدام اليومي ومتاجر المخيمات.

PARK PERSON



Name: Bocar Diallo
Originally from: Senegal
Arrived in Canada: 2005

A PhD student in Geomatics at Sherbrooke University in Quebec, Bocar worked as a research assistant in Kananaskis Country while on a student exchange. This job allowed him to explore the parks while helping with activities like GIS mapping, taking water samples, and tracking bears. He still remembers how impressed he was at the sight of his first bear.

PARK PERSON



Name: Romana Windsteig
Originally from: Italy and Austria
Arrived in Canada: 1953

Romana retired from nursing in 1992 and now volunteers with many Park groups, including the Friends of Fish Creek, where she helps with most outdoor programs, including the Park Clean-up and high school education programs. She enjoys cycling, walking, and wildlife watching, and has found that being outdoors has greatly improved her health.

Park Maintenance Staff عمال صيانة المتنزهات

Who they are:

park maintenance workers are responsible for repairing and cleaning park buildings and facilities. They help keep the parks in excellent condition.

How they can help you:

If there is a problem with a building or facility such as the public outhouses, comfort stations, and shelters, tell the park maintenance workers.

Where to find them:

In campgrounds, visitor centres, and day-use areas throughout the parks.

من هم:

يتولى عمال صيانة المتنزهات مسؤولية إصلاح وتنظيف مباني ومرافق المتنزه. كما يساعدون في الحفاظ على المتنزه في حالة ممتازة.

كيف يمكنهم مساعدتك: إذا كنت تواجه مشكلة في أحد المباني أو المرافق مثل المراحيض الخارجية أو الاستراحات أو المظلات، عليك أن تخبر عمال الصيانة.

أين تجدهم: في أماكن التخييم ومراكز الزائرين ومناطق الاستخدام اليومي في أنحاء المتنزهات.



Name: Slawa Gruscynska
Originally from: Poland
Arrived in Canada: 1979

The Cultural Diversity Coordinator with the City of Calgary – Arts and Culture, Slawa Gruscynska has wonderful memories of bringing her daughter to Alberta's parks. They would join a group of friends and spend the day hiking and picnicking. Her daughter is now grown up, and Slawa still loves to sight-see, walk, and relax in Fish Creek and Bow Valley Provincial Parks.



Name: Ashim
Banerjee
Originally from: Kenya
Arrived in Canada: 2006

A student in the Business Administration and Information Technology program at Medicine Hat College, Ashim has been helping the Heritage Association of Cypress Hills with trail maintenance and marking ski trails in Cypress Hills Interprovincial Park for the past two years. He also enjoys hiking, biking, and “meeting new people from all walks of life” in the parks.

Who they are:

These scientists study plants, wildlife, and their relationship with each other and the land. Some even study people to figure out the best ways to provide rewarding park experiences. Many researchers work for Alberta's colleges and universities in partnership with the Government of Alberta.

How they can help you:

Biologists and researchers make important discoveries about the parks and share them with the public and other park staff.

Where to find them:

You may never encounter a researcher as they often work behind the scenes, but research sites such as the Kananaskis Field Station or the Boreal Centre for Bird Conservation often provide free tours and open houses.

من هم:

يقوم هؤلاء العلماء بدراسة النباتات والحياة البرية وعلاقتها ببعضها البعض وبالأرض. بل يدرس بعضهم البشر لمعرفة أفضل الطرق لتوفير خبرة مجزية في المتنزه. ويعمل العديد من الباحثين لحساب جامعات وكليات ألبرتا بالشراكة مع حكومة ألبرتا.

كيف يمكنهم مساعدتك:

يحقق علماء الأحياء والباحثون اكتشافات هامة حول المتنزهات ويشاركونها مع العامة وغيرهم من العاملين في المتنزه.

أين تجدهم:

لن تصادف أياً من الباحثين حيث يعملون خلف الكواليس، ولكن مواقع الأبحاث مثل محطة كananaskيس الميدانية أو المركز الشمالي للمحافظة على الطيور كثيراً ما توفر جولات مجانية ودعوات مفتوحة.

PARK PERSON



Name: Ksenija Vujnovic
Originally from: the former Yugoslavia
Arrived in Canada: 1993

Ksenija's job as an ecologist with the Parks Division of Alberta Tourism, Parks and Recreation has taken her to many beautiful places, from the Onefour Heritage Rangeland Natural Area in the very southeastern corner to the Canadian Shield Natural Region in the northeast. Her favourite park is Fidler-Greywillow Wildland Provincial Park in the Canadian Shield. In the winter, she enjoys cross-country skiing at the Cooking Lake - Blackfoot Grazing, Wildlife and Provincial Recreational Area with her husband Drajs, a Park zoologist.



Name: Dragomir Drajs Vujnovic
Originally from: the former Yugoslavia
Arrived in Canada: 1993

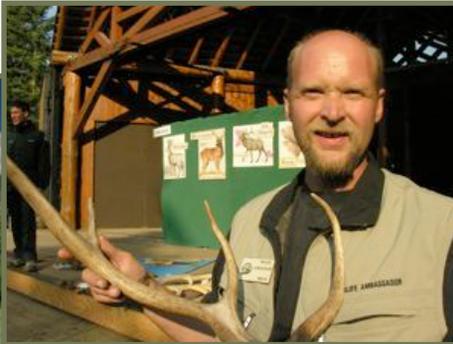
A zoologist with the Parks Division of Alberta Tourism, Parks and Recreation in Edmonton, Drajs's work allows him to study wildlife in some of his favourite parks, including the Milk River Natural Area and Rock Lake-Solomon Creek Wildland Park. One day in the Willmore Wildland Park, he spotted four grizzly bears, a caribou, and a marmot all in the same spot! Drajs also enjoys cross-country skiing, cycling, and taking photographs.

And many more...

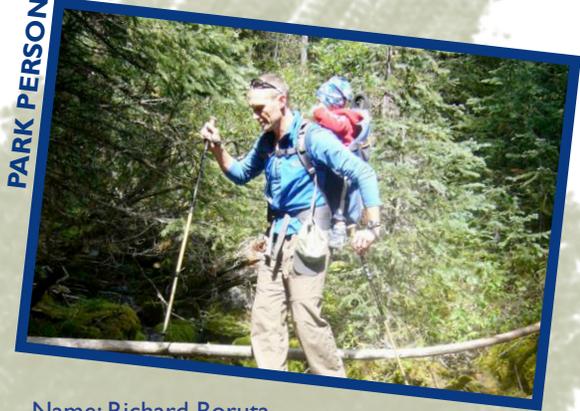
وهناك المزيد...

There are many more people who make sure that our parks and protected areas are safe, organized, and easy to explore. These include Planners, Managers, and Communications people, to name just a few. You might not see these people in the park, but they are working hard to make sure you have an excellent visit, and to make sure parks stay natural, protected, and accessible to you.

هناك الكثير من الأشخاص الذين يعملون على التأكد من أن منتزهاتنا ومناطقنا المحمية آمنة ومنظمة ويسهل استكشافها. ويشمل ذلك المخططين والمديرين ومسؤولي الاتصالات على سبيل المثال لا الحصر. وقد لا ترى هؤلاء الأشخاص في المنتزه، ولكنهم يعملون بكد واجتهاد لضمان حصولك على زيارة ممتازة وبقاء المنتزهات الطبيعية ومحمية ويسهل الوصول إليها.



PARK PERSON



Name: Richard Boruta
Originally from: Czech Republic
Arrived in Canada: 1998

Richard first came to Canada to visit friends, but found it simply "too nice to leave." Now a biathlon and cross-country ski coach at the Canmore Nordic Centre, he enjoys skiing, biking, and climbing in Kananaskis Country. One of his best memories is of the time he navigated the Mt. Indefatigable traverse-carrying his one-and-a-half-year-old baby!

PARK STEWARDSHIP (GETTING INVOLVED)

(المشاركة) الإشراف على المتنزهات

PARK PERSON



Name: Eric Kuhn
Originally from: United States
Arrived in Canada: 1970

The head of Visitor Services in Kananaskis Country, Eric will never forget the day when, while hiking alone in Writing-on-Stone Provincial Park, he came upon one rattlesnake, then another, and another! Surrounded by over a dozen snakes, he stayed calm and moved away slowly, taking with him a "thrilling memory." Eric likes to explore the parks on foot and on skis.

If you decide that you want to become a park steward, there are many ways to get involved:

By Visiting Parks:

You can be a steward simply by caring for Alberta's parks and protected areas and understanding why they are so important. Each time you visit, the fees you pay for your campsite or firewood allow park employees to care for the park in a way that is responsible to nature.

By Volunteering:

Each year, hundreds of volunteers contribute thousands of hours to parks. From helping with education programs and special events to building and cleaning up trails or working with cooperating associations, these generous people are a big part of Alberta's Provincial Parks.

By Working for Parks:

If you dream of working outdoors and protecting a beautiful environment, think about working for Alberta Tourism, Parks and Recreation. Every year, parks across the province hire seasonal park interpreters, visitor centre and campground staff, and conservation officers.

You can learn more about volunteer, career, or contract opportunities with parks by visiting www.albertaparks.ca or by talking to park staff or volunteers in person.

إذا قررت أن تصبح مشرفاً على المتنزه فهناك عدة طرق يمكنك المشاركة بها:

عن طريق زيارة المتنزهات:

يمكنك أن تكون مشرفاً عن طريق العناية بمتنزهات ألبرتا ومناطقها المحمية وفهم سبب أهميتها. وفي كل مرة تزور فيها المتنزه، تسمح الرسوم التي تدفعها للتخييم أو الحطب لموظفي المتنزه بالعناية بالمتنزه بطريقة مسؤولة تجاه الطبيعة.

عن طريق التطوع:

كل عام يسهم مئات المتطوعين بالآلاف من ساعات العمل في المتنزهات. ومن المساعدة في البرامج التعليمية والفعاليات الخاصة إلى البناء وتنظيف الطرق أو العمل مع الجمعيات المتعاونة، يعتبر هؤلاء الأشخاص الكرماء جزءاً كبيراً من المتنزهات الإقليمية في ألبرتا.

عن طريق العمل في المتنزهات:

إذا كنت تحلم بالعمل في الهواء الطلق وحماية البيئة الجميلة، فكر في العمل لحساب هيئة السياحة والمتنزهات والاستجمام في ألبرتا. وكل عام تعين المتنزهات في جميع أنحاء الإقليم مترجمين موسمييين في المتنزهات وموظفين في مراكز الزائرين وأماكن التخييم وموظفي الحماية.

ويمكنك معرفة المزيد عن فرص التطوع أو العمل أو العقود مع المتنزهات عن طريق زيارة www.albertaparks.ca أو عن طريق التحدث مع موظفي المتنزه أو المتطوعين شخصياً.

BASIC INFORMATION

If you have questions while visiting or planning a trip to Alberta Parks, stop at a Visitor Centre, check online at www.albertaparks.ca, or call the Alberta Parks Information Line at 780-427-3582; toll-free 1-866-427-3582.

If you see a fire in any of Alberta's forests, call 310-FIRE (3473)

If you see a crime in a park, you can leave an anonymous tip by calling Green Crimestoppers at 1-800-222-TIPS (8477)

A complete list of park regulations can be downloaded at www.albertaparks.ca

For more information about travelling in Alberta, visit: www.travelalberta.com

Road Conditions

For online information on road conditions, check websites such as:
The Alberta Motor Association www.ama.ca
The Weather Network Canada www.weather.ca

Avalanche Conditions

For information on current backcountry avalanche conditions, visit: the Canadian Avalanche Centre at www.avalanche.ca

In case of an emergency, call 9-1-1

Government of Alberta ■
Tourism, Parks and Recreation

REPORT WILDFIRES
310-FIRE

Helping
Protect
Our
Environment
**CRIME
STOPPERS**
1-800-222-TIPS
crimestoppers.ab.ca

معلومات أساسية

إذا كانت لديك أسئلة أثناء زيارة أو التخطيط لرحلة إلى منتزهات ألبرتا، قم بالمرور على مركز الزائرين أو قم بزيارة موقع الويب www.albertaparks.ca أو اتصل بخط معلومات منتزهات ألبرتا 780-427-3582؛ والرقم المجاني 866-427-3582.

إذا رأيت حريقاً في أي من غابات ألبرتا اتصل برقم 310-3473

إذا رأيت جريمة في المنتزه يمكنك ترك بلاغ من مجهول عن طريق الاتصال بموقفي الجرائم 1-800-222-8477

يمكن تحميل قائمة كاملة بتعليمات المنتزهات من www.albertaparks.ca

للمزيد من المعلومات عن السفر إلى ألبرتا قم بزيارة: www.travelalberta.com

حالة الطرق

للحصول على معلومات عن طريق الإنترنت عن حالة الطرق، ارجع إلى مواقع الكترونية مثل:

جمعية سيارات ألبرتا www.ama.ca

شبكة الأحوال الجوية بكندا www.weather.ca

حالة الانهيارات الجليدية

للمعلومات حول حالة الانهيارات الجليدية حالياً في المناطق غير المأهولة، قم بزيارة: المركز الكندي للانهيارات الجليدية www.avalanche.ca

في حالات الطوارئ اتصل بـ 911

